

**Resoconto dell'incontro con il CdS in
Letteratura e traduzione interculturale LM-37
(AVA 2016-17)**

Il giorno 16 maggio 2017, con inizio alle ore 10, presso la sede del Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere si è svolto l'incontro ("audizione", nella terminologia ANVUR) del Nucleo di Valutazione di Roma Tre con il CdS in Letteratura e traduzione interculturale (LM-37). L'incontro si inserisce nella procedura AVA (Autovalutazione, Valutazione e Accreditamento, versione messa a punto dall'ANVUR all'inizio del 2016) ed è finalizzato a: i) verificare il livello di qualità della didattica riscontrabile nel CdS interessato; ii) dare indicazioni utili all'attuazione di una politica di miglioramento della qualità nell'ambito del CdS stesso, anche in considerazione di una prossima visita da parte delle Commissioni di Esperti della Valutazione (CEV).

L'incontro è stato articolato in due fasi:

- nella prima si è proceduto ad individuare il profilo del CdS, quale risulta dalle statistiche correnti (Sezione I.A) e dai documenti prodotti all'interno dello stesso CdS (Rapporto di riesame ciclico, Relazione CPds, SUA-CdS, cfr. Sezione I.B). Il confronto con i responsabili del CdS ha consentito di verificare e integrare i dati e soprattutto di interpretarli correttamente;
- nella seconda fase (cfr. Sezione II) si è proceduto ad analizzare il livello di qualità della didattica impartita nel CdS, utilizzando le indicazioni fornite dall'ANVUR per le visite delle CEV, riportate nel documento ANVUR *Accreditamento periodico delle sedi e dei corsi di studio universitari. Linee guida*, con specifico riferimento al requisito di qualità dei corsi di studio R3 "Assicurazione della qualità nei corsi di studio".

Di seguito si sintetizzano le considerazioni più rilevanti che sono emerse a seguito dell'incontro, mentre nelle pagine successive si riportano gli elementi di dettaglio relativi alle due fasi richiamate (individuazione del profilo del CdS e analisi della qualità della didattica secondo lo schema ANVUR/CEV).

Gli indicatori relativi alla carriera degli studenti mostrano un numero di iscrizioni che negli ultimi due anni si è stabilizzato intorno alle 50-60 unità, in netto aumento rispetto agli anni precedenti. Basso il tasso di abbandono al termine del primo anno (intorno al 10%), controbilanciato da una quota di immatricolati inattivi, sempre al termine del primo anno, consistente (circa il 25%) e nettamente più elevato della media nazionale e di area. Sostanzialmente in linea con la media nazionale i tempi di laurea: oltre il 40% di laureati regolari e poco meno del 60% di laureati in N+1 anni.

Gli incontri con gli *stakeholder*, ripresi nel 2016 in occasione del riesame ciclico del CdS, fanno emergere, a parere della Commissione paritetica, la necessità di un aggiornamento dell'offerta formativa in rapporto al mondo del lavoro.

Dai questionari degli studenti emergono punteggi complessivamente positivi per la qualità della didattica e per la professionalità dei docenti. Vi è la richiesta di calibrare meglio il carico didattico e i CFU acquisiti con i singoli corsi. Si raccomanda di portare i risultati della rilevazione alla discussione collegiale.

Vengono individuate diverse azioni da intraprendere nel prossimo futuro per la soluzione o il miglioramento di alcune problematiche, ma non sembra sia stato finora curato il monitoraggio delle azioni intraprese in passato.

Partecipanti audizione 16 maggio 2017 – CdLM in Letteratura e traduzione interculturale LM-37

Partecipante	Ruolo
Prof. Claudio Mazziotta	NdV – Coordinatore
Prof.ssa Valeria Biasci	NdV – Componente (docente)
Dott.ssa Enrichetta Librandi	NdV – Supporto tecnico
Prof.ssa Maddalena Pennacchia	Presidente della Commissione didattica per le lauree L-11 e LM-37
Prof. Simone Trecca	Responsabile per l'assicurazione della qualità
Prof.ssa Camilla Cattarulla	Presidente Commissione Paritetica Docenti-Studenti della Scuola di Lettere, filosofia e lingue
Dott. Roberto Sgrulloni	Segretario per la Didattica della Scuola di Lettere, filosofia e lingue

Sezione I

I.A - Indicatori di base sui risultati dell'attività didattica del CdS

Indicatore	Fonte ^(*)	Anno (coorte)	Unità di misura	Dato	Note
Immatricolati a.a. (t)	AVA-ASI	2015-16	Unità	59	
Immatricolati a.a. (t-1)	AVA-ASI	2014-15	Unità	56	ANVUR: 56
Immatricolati a.a. (t-2)	AVA-ASI	2013-14	Unità	34	ANVUR: 35
Tasso di abbandono tra I e II anno	AVA-ASI	2014-15	%	10.7	ANVUR (2013-14): 14.3 MN: 11.5 SA: 15.8
Immatricolati inattivi alla fine I anno	ANVUR	2013-14	%	25.7	MN: 12.5 SA: 16.2
Rapporto tra CFU acquisiti e CFU previsti (fine I anno)	ANVUR	2013-14	%	44.2	MN: 65.1 SA: 56.3
Rapporto tra CFU acquisiti e CFU previsti (totale iscritti)	RD-USA	2013-14	%	38.8	
Prosecuzioni stesso CdS II anno ≥ 40 CFU	ANVUR	2013-14	%	31.4	MN: 51.7 SA: 36.4
Laureati regolari	AVA-ASI	2013-14	%	43.3	ANVUR (2011-12): 38.3 MN: 45.8 SA: 36.5
Laureati stabili dopo N+1 anni	ANVUR	2011-12	%	58.3	MN: 69.5 SA: 65.9
Ancora iscritti dopo N+1 anni	ANVUR	2011-12	%	23.3	MN: 18.1 SA: 20.6
Abbandoni dopo N+1 anni	ANVUR	2011-12	%	18.3	MN: 12.4 SA: 13.5

* ANVUR: Sistema di indicatori sulle carriere accademiche degli studenti; USA: Ufficio Statistico di Ateneo; RD: NdV, Relazione sulla didattica dei CdS; RaR: Rapporto annuale di Riesame; CPds: Relazione della Commissione Paritetica docenti-studenti; AF: altre fonti (specificare).

MN: Media Nazionale; SA: media Stessa Area geografica

I.B – Altri elementi di informazione sul CdS

Oggetto	Fonte (**)	Osservazioni
Carriera studenti (andamento iscrizioni, abbandoni, tempi di laurea, etc.)	RRC, 1-b1 CPds, B SUA-CdS, B6	Non si lamentano flessioni nelle iscrizioni. Tasso di abbandono al termine del I anno in calo rispetto al passato. Ripresa del tasso di laureati in corso o dopo N+1 anni..
Servizi e strutture (adeguatezza spazi, aule, biblioteche, altre infrastrutture, etc.)	RRC, 3-b CPds, C, D SUA-CdS, B6	In base alle rilevazioni operate dall'Uff. Statistico di Ateneo gli studenti del CdS valutano in modo complessivamente positivo l'adeguatezza degli spazi per la didattica.
Rapporti con portatori di interesse (periodicità consultazioni con stakeholder, verifica congruità percorso formativo, etc.)	RRC, 1-b2 CPds, A	I risultati degli incontri effettuati nel 2016 in occasione del riesame ciclico andranno riportati nella SUA-CdS del prossimo anno (in quella 2016 è ancora presente il testo degli anni precedenti). La Commissione Paritetica segnala la necessità di un aggiornamento del rapporto con gli <i>stakeholders</i> per migliorare la corrispondenza tra l'offerta formativa del CdS e le competenze richieste nel mondo del lavoro.
Questionari studenti (visibilità e presa in carico segnalazioni studenti, giudizio complessivo sul CdS, criticità segnalate, etc.)	CPds, F SUA-CdS, B6 ROS	Dalle valutazioni degli studenti emergono punteggi complessivamente positivi per la qualità della didattica e per la professionalità dei docenti. Occorre sviluppare una discussione collegiale dei risultati negli organi competenti.
Autovalutazione e proposte di miglioramento (riscontro delle proposte avanzate in precedenza, corretta individuazione dei problemi, proposta di soluzioni, individuazione di indicatori e target, etc.)	RRC, 1-C, 2-C, 3-C CPds, E, G	Sono descritte diverse azioni da intraprendere nel prossimo futuro per la soluzione o il miglioramento di alcune problematiche (per esempio per il monitoraggio continuo dei rapporti con il mondo del lavoro oppure per le auspiccate modifiche al sito web). Ma non si riscontrano confronti con azioni di miglioramento già svolte in passato con indicazione dei relativi risultati ottenuti .

(**) SUA-CdS 2016 (2017, se disponibile); Rapporto di Riesame Ciclico (RRC) 2016; Relazione CPds 2016; Rilevazione opinioni studenti (ROS) 2016.

Sezione II

Punti di attenzione per l'accertamento del Requisito R3 della procedura ANVUR di accreditamento periodico dei CdS

Punti di attenzione	Riferim. ANVUR Requisito R3	Fonte documentale	Osservazioni
Definizione dei profili in uscita	A.1	SUA-CdS, A2.a, A2.b, A4.a, A4.b, A4.c, B1.a RRC, 2-b2	I profili in uscita sono definiti in modo esaustivo.
Coerenza tra profili e obiettivi formativi	A.2	SUA-CdS, A4.b, A2.a, B1.a CPds, A RRC, 1-b, 2-b1	Il RRC mette in evidenza come azione di miglioramento da intraprendere la cosiddetta Ridefinizione dei Profili relativi agli sbocchi professionali tenendo conto delle consultazioni condotte con i portatori di interesse. Si è peraltro in attesa di procedere alla revisione della laurea triennale L-11, tenuto conto anche della discussione sulle relative classi presso il CUN. Non tutti gli insegnamenti sono corredati da programmi, testi, ecc.
Consultazione delle parti interessate	A.3	SUA-CdS, A1.a, A1.b, A2 CPds, A RRC, 1-b2	Nel 2016 sono stati consultati diversi portatori di interesse nei settori dell'editoria, del giornalismo, delle biblioteche e delle librerie; nei settori di traduzione, editing, arte, cultura e turismo. La CPds segnala la necessità di un aggiornamento del rapporto con gli <i>stakeholders</i> per migliorare la corrispondenza tra l'offerta formativa del CdS e le competenze richieste nel mondo del lavoro.

Punti di attenzione	Riferim. ANVUR Requisito R3	Fonte documentale	Osservazioni
Orientamento e tutorato	B.1	SUA-CdS, B5	Si fa riferimento alle attività di orientamento, tirocinio, stage e <i>placement</i> promosse e coordinate, a livello di Ateneo, dal Gruppo di Lavoro per l'Orientamento di Ateneo (GLOA). Lo studente può rivolgersi in qualsiasi momento ai tutor specifici del proprio corso di laurea, utilizzando indirizzi e-mail dedicati. Tutte le attività di orientamento in ingresso del Dipartimento e del CdS sono rese pubbliche attraverso la sezione appositamente dedicata del sito del Dipartimento stesso.
Conoscenze in ingresso e recupero carenze	B.2	SUA-CdS, A3, B5 CPds, C	Per l'ammissione al corso di Laurea Magistrale in Letterature e traduzione interculturale è richiesta la conoscenza di due lingue straniere ad un livello adeguato. Le modalità di accertamento sono svolte per titoli e curate da una specifica Commissione ammissione al CdLM. La CPds sottolinea che andrebbero ampliati gli spazi destinati all'esercizio delle lingue (parlate e scritte) e di analisi delle conoscenze in ingresso.
Organizzazione di percorsi flessibili	B.3	SUA-CdS, B5 CPds, C	Non si riscontrano iniziative specifiche per la flessibilità didattica.
Internazionalizzazione della didattica	B.4	SUA-CdS, B5	Si ricorda che L'Ateneo incentiva periodi di formazione all'estero dei propri studenti nell'ambito di appositi accordi stipulati con università estere, sia nell'ambito dei programmi europei promossi dalla Commissione Europea, sia in quello dei programmi di mobilità d'Ateneo. Gli studenti in mobilità internazionale ricevono un sostegno economico sia sotto forma di contributi integrativi alle borse comunitarie, sia col finanziamento di borse totalmente a carico del bilancio d'Ateneo per altre iniziative di studio e di ricerca. Sono da considerarsi attività specifiche per l'internazionalizzazione le International School e le Summer School organizzate ogni anno dal CdS.
Modalità di verifica dell'apprendimento	B.5	SUA-CdS, B1.b, B2.a, B2.b CPds, D	La modalità di verifica dell'apprendimento non presenta criticità.

Punti di attenzione	Riferim. ANVUR Requisito R3	Fonte documentale	Osservazioni
Dotazione e qualificazione del personale docente	C.1	SUA-CdS, B3 CPds, C	La qualificazione dei docenti non presenta criticità. Non risultano iniziative in atto per la formazione della docenza.
Dotazione di personale, strutture e servizi di supporto alla didattica	C.2	SUA-CdS, B4, B5 CPds, C	Gli studenti si dichiarano complessivamente soddisfatti della disponibilità delle strutture didattiche, sottolineano però la necessità di investimenti futuri per i servizi di mensa, l'allestimento di nuove aule e alloggi per docenti, studenti stranieri e fuori sede.
Contributo dei docenti e degli studenti al miglioramento dell'organizzazione didattica del CdS	D.1	SUA-CdS, B1, B2, B4, B5 CPds, D, F Verbalì incontri collegiali	La CPds continua a sottolineare le problematiche connesse alla prove intermedie svolte da alcuni docenti, che interferiscono negativamente con la regolare frequenza dei Corsi di lezioni. Segnala inoltre che non hanno funzionato i filtri che impedirebbero di sostenere gli esami in caso di mancata compilazione del Questionario di valutazione. Segnala infine che in caso di corsi ripartiti su più canali il sistema obbliga lo studente a compilare i questionari di tutti i docenti coinvolti, anche se ovviamente si è frequentato solo un canale. Occorre sviluppare una discussione collegiale dei risultati dei questionari degli studenti.
Coinvolgimento interlocutori esterni	D.2	SUA-CdS, B6, B7, C1, C2, C3, D4 CPds, A	Come sopra già indicato nel 2016 sono stati consultati diversi portatori di interesse. La CPds ha però segnalato la necessità di migliorare ed approfondire i contatti con gli interlocutori esterni, rendendoli costanti nel tempo e provvedendo anche all'allestimento di sedi dedicate.
Interventi di revisione dei percorsi formativi	D.3	SUA-CdS, D4, D5 RRC, 3-b, 3-c CPds, E	La CPds afferma che non è ancora possibile valutare l'efficacia delle misure intraprese, in assenza dei dati definitivi relativi all'a.a. 2015-2016.